

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
Renzo TESTOLIN

IL DIRIGENTE ROGANTE  
Massimo BALESTRA



---

REFERTO DI PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto certifica che copia del presente atto è in pubblicazione all'albo dell'Amministrazione regionale dal \_\_\_\_\_ per quindici giorni consecutivi, ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25.

Aosta, lì \_\_\_\_\_

IL DIRIGENTE  
Massimo BALESTRA

Verbale di deliberazione adottata nell'adunanza in data 31 luglio 2020

In Aosta, il giorno trentuno (31) del mese di luglio dell'anno duemilaventi con inizio alle ore otto e otto minuti, si è riunita, nella consueta sala delle adunanze sita al secondo piano del palazzo della Regione - Piazza Deffeyes n. 1,

**LA GIUNTA REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

Partecipano alla trattazione della presente deliberazione :

**Il Presidente della Regione Renzo TESTOLIN**

e gli Assessori

**Mauro BACCEGA**

**Luigi BERTSCHY**

**Chantal CERTAN**

**Albert CHATRIAN**

Si fa menzione che le funzioni di Assessore al turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali e di Assessore alle opere pubbliche, territorio e edilizia residenziale pubblica sono state assunte "ad interim" dal Presidente della Regione.

Svolge le funzioni rogatorie il Dirigente della Struttura provvedimenti amministrativi,  
Sig. Massimo BALESTRA \_\_\_\_\_

E' adottata la seguente deliberazione:

N° **692** OGGETTO :

APPROVAZIONE DEL PIANO DI RIPARTO DEI CONTRIBUTI A SOSTEGNO DELL'ATTIVITÀ DELLE CORALI E DEI GRUPPI FOLKLORISTICI DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2020, AI SENSI DELLA L.R. 69/1993. PRENOTAZIONE DI SPESA.

Il Presidente della Regione, Renzo Testolin, nell'esercizio ad interim delle funzioni di Assessore al turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali, richiama la legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, recante "Contributi per attività ed iniziative a carattere culturale e scientifico" che prevede e regola la relativa concessione di contributi.

Richiama, in particolare, l'articolo 4 della suddetta legge ai sensi del quale le corali e i gruppi folkloristici della Valle d'Aosta possono fruire di contributi per lo svolgimento dell'attività annuale, subordinatamente alla partecipazione del gruppo o del coro alla tradizionale manifestazione annuale denominata Assemblea di canto corale, nei seguenti limiti:

- fino a euro 800, per l'attività annuale delle corali e dei gruppi aventi almeno quindici componenti;
- fino a euro 300, per l'attività annuale delle corali e dei gruppi aventi meno di quindici componenti;
- fino a euro 20, per ogni componente.

Ricorda che con deliberazione della Giunta regionale n. 157 in data 6 marzo 2020 recante "Approbation de l'organisation, aux termes des lois régionales n° 89 du 21 décembre 1993 et n° 69 du 20 août 1993, de la 70<sup>e</sup> édition des Florales – Assemblée des choeurs et des groupes folkloriques valdôtains, ainsi qu'approbation et réservation de la dépense y afférente" è stata approvata l'organizzazione della tradizionale Assemblea di canto corale dal 22 al 30 maggio 2020.

Richiama, altresì, il provvedimento dirigenziale n. 1202 in data 19 marzo 2020 con il quale sono stati approvati il Regolamento generale della 70<sup>esima</sup> edizione dell'Assemblea di canto corale e i formulari di domanda per la partecipazione all'Assemblea e per l'ottenimento del contributo a sostegno dell'attività annuale 2020.

Ricorda che in conseguenza dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e dei decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri succedutesi nel corso dei mesi di marzo e aprile 2020 recanti misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale, con deliberazione della Giunta regionale n. 271 in data 10 aprile 2020, la 70<sup>esima</sup> edizione dell'Assemblea di canto corale, programmata dal 22 al 30 maggio 2020 è stata posticipata all'anno 2021, in accordo con le associazioni regionali dei cori e dei gruppi folkloristici (A.R.Co.V.A. et Nos Racines).

Rende noto che con nota prot. n. 1611/AC in data 14 aprile 2020, le corali e i gruppi folkloristici della Valle d'Aosta sono stati invitati ad avanzare apposita domanda di contributo alla struttura regionale competente entro il termine ordinatorio del 31 maggio 2020 e che l'intera modulistica per la richiesta di contributo in argomento è stata resa disponibile sul sito istituzionale della Regione.

Sottolinea che la mancata organizzazione dell'Assemblea di canto corale, per cause non imputabili ai cori e ai gruppi folkloristici, non pregiudica la concessione del contributo di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), della legge regionale 69/1993, attesa, da un lato, l'impossibilità di pretendere il rispetto di una precondizione in presenza di una causa di forza maggiore che la impedisce e, dall'altra, la natura del sostegno non vincolato a spese imputabili all'Assemblea bensì a spese finalizzate allo svolgimento dell'attività annuale in generale.

Rende noto che a seguito dell'istruttoria di ammissibilità compiuta dagli uffici competenti sono risultate ammesse al beneficio del contributo per l'annualità 2020 n. 29 corali e n. 12 gruppi folkloristici, elencati nella tabella sotto riportata:

CORALE	GRUPPO FOKLORISTICO
Corale C.C.S. Cogne CRER	La Clicca de Saint-Martin-de-Corleans
Coro Dames de la Ville d'Aoste	Traditions Valdôtaines
Corale Grand Combin	Li Tsoque Ayas
Corale Les Hirondelles	La Gaie Famille de Charvensod
Coro Penne Nere	Lou Tintamaro de Cogne adultes
Coro Polifonico di Aosta	Lou Tintamaro de Cogne enfants
Coro Sant-Ours	Les Badochys de Courmayeur
Coro Joie de chanter - Brusson	Louis Cunéaz - Gressan
Coro La Vallée du Cervin	Greschoney Trachtengruppe Gressoney
Coro Le Bourdon du ru Herbal - Challand Saint-Victor	Les Sallereins
Corale Lou Tintamaro de Cogne	Fiour di Moun
Corale Viva Voce - Donnas	No Sein de Sein Vinsein
Coro Chantavers - Fénis	
Coro Les jeunes chanteurs de la Tour Gignod	
Corale Louis Cunéaz - Gressan	
Corale La Manda - Hône	
Coro La Vie est Belle	
Coro Esprit Domaine - La Salle	
Coro Saint-Germain - Montjovet	
Corale Neuventse di Nus	
Coro Mont-Rose - Pont-Saint-Martin	
Coro Nouvelle Harmonie - Saint-Pierre	
Coro Alpino di Saint-Vincent	
Coro di Valgrisenche	
Coro Associazione Nota Collettiva - Verrès	
Coro Verrès	
Corale Chatel Argent - Villeneuve	
Coro Les enfants du Grand Paradis Villeneuve	
Coro Les Notes Fleuries du Grand Paradis - Villeneuve	

Rende noto, al contempo, che non sono state ammesse le domande presentate da:

- “Le Petit Choeur de Cogne” e “Le Grand Petit Choeur di Cogne” in quanto risulta beneficiario del sostegno il comune di Cogne e pertanto, atteso che il termine “corale” o “gruppo folkloristico”, ai fini del contributo, si ritiene circoscrivibile al gruppo appositamente e giuridicamente costituito come tale, la misura non è estendibile a un corpo corale espressione di un ente che si colloca al di fuori dell'ambito corale inteso in senso stretto, considerate le sue funzioni;
- “Coro Fondazione Maria Ida Viglino per la cultura musicale” in quanto la Regione già eroga in favore della Fondazione, ai sensi della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8, un contributo annuo a titolo di concorso al finanziamento delle Fondazione medesima nonché

per il fatto che il termine “corale” o “gruppo folkloristico”, ai fini del contributo, si ritiene, altresì, circoscrivibile al gruppo appositamente e giuridicamente costituito come tale, la misura non è estendibile a un corpo corale espressione di un ente che si colloca al di fuori dell'ambito corale inteso in senso stretto, considerate le sue funzioni.

Informa che con PEC prot. n. 2554 in data 7 luglio 2020 e n. 2555 in data 7 luglio 2020 sono stati comunicati rispettivamente al Comune di Cogne e alla Fondazione Maria Ida Viglino per la cultura musicale, nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 16 della l.r. 19/2007, i motivi ostativi all'accoglimento delle domande e che entro i dieci giorni dal ricevimento della citata comunicazione gli stessi non hanno presentato osservazioni.

Informa che, per l'annualità 2020, l'ammontare del finanziamento iscritto a bilancio è pari a 110.000,00 euro.

Rappresenta, nella tabella sotto riportata, il piano di riparto dei contributi a sostegno dell'attività delle corali e dei gruppi folkloristici della Valle d'Aosta per l'anno 2020, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera a), della l.r. 69/1993, evidenziando:

- alla colonna A: i cori e i gruppi folkloristici che a seguito dell'istruttoria compiuta dagli uffici competenti sono ammessi al beneficio per l'anno 2020;
- alla colonna B: il numero dei componenti il coro o il gruppo;
- alla colonna C: l'ammontare del contributo per l'attività annuale, stabilito in 800 euro nel caso di soggetto con almeno 15 componenti e in 300 euro in caso contrario, nel rispetto dei limiti derivanti dagli stanziamenti iscritti nel bilancio;
- alla colonna D: l'ammontare del contributo per i componenti, stabilito in 20 euro per componente, nel rispetto dei limiti derivanti dagli stanziamenti iscritti nel bilancio;
- alla colonna E: il contributo complessivo.

A	B	C	D	E
Corale o Gruppo Folkloristico	Numero componenti	Contributo attività	Contributo componenti	Contributo totale
Corale C.C.S. Cogne CRER	33	800,00	660,00	1.460,00
Coro Dames de la Ville d'Aoste	17	800,00	340,00	1.140,00
Corale Grand Combin	27	800,00	540,00	1.340,00
Corale Les Hirondelles	22	800,00	440,00	1.240,00
Coro Penne Nere	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Polifonico di Aosta	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Sant-Ours	28	800,00	560,00	1.360,00
Coro Joie de chanter - Brusson	21	800,00	420,00	1.220,00
Coro La Vallée du Cervin	37	800,00	740,00	1.540,00
Coro Le Bourdon du ru Herbal	29	800,00	580,00	1.380,00
Corale Lou Tintamaro de Cogne	30	800,00	600,00	1.400,00
Corale Viva Voce - Donnas	18	800,00	360,00	1.160,00
Coro Chantenvers - Fénis	32	800,00	640,00	1.440,00
Coro Les jeunes chanteurs de la Tour Gignod	18	800,00	360,00	1.160,00
Corale Louis Cunéaz -	40	800,00	800,00	1.600,00

Gressan				
Corale La Manda - Hône	36	800,00	720,00	1.520,00
Coro La Vie est Belle	21	800,00	420,00	1.220,00
Coro Esprit Domaine - La Salle	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Saint-Germain - Montjovet	50	800,00	1.000,00	1.800,00
Corale Neuventse di Nus	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Mont-Rose - Pont-Saint-Martin	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Nouvelle Harmonie - Saint-Pierre	26	800,00	520,00	1.320,00
Coro Alpino di Saint-Vincent	42	800,00	840,00	1.640,00
Coro di Valgrisenche	37	800,00	740,00	1.540,00
Coro Associazione Nota Collettiva - Verrès	25	800,00	500,00	1.300,00
Coro Verrès	34	800,00	680,00	1.480,00
Corale Chatel Argent - Villeneuve	23	800,00	460,00	1.260,00
Coro Les enfants du Grand Paradis	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Les Notes Fleuries du Grand Paradis -	51	800,00	1.020,00	1.820,00
La Clicca de Saint-Martin-de-Corleans	46	800,00	920,00	1.720,00
Traditions Valdôtaines	45	800,00	900,00	1.700,00
Li Tsoque Ayas	21	800,00	420,00	1.220,00
La Gaie Famille de Charvensod	25	800,00	500,00	1.300,00
Lou Tintamaro de Cogne adultes	30	800,00	600,00	1.400,00
Lou Tintamaro de Cogne enfants	39	800,00	780,00	1.580,00
Les Badochys de Courmayeur	48	800,00	960,00	1.760,00
Louis Cunéaz - Gressan	20	800,00	400,00	1.200,00
Greschoney Trachtengruppe Gressoney	75	800,00	1.500,00	2.300,00
Les Sallereins	47	800,00	940,00	1.740,00
Fiour di Moun	19	800,00	380,00	1.180,00
No Sein de Sein Vinsein	24	800,00	480,00	1.280,00
<b>TOTALE</b>	<b>1.334</b>	<b>32.800,00</b>	<b>26.680,00</b>	<b>59.480,00</b>

Evidenzia la particolarità dei soggetti “Lou Tintamaro de Cogne adultes” e “Louis Cunéaz – Gressan” che hanno la doppia veste di coro e gruppo folkloristico e che, pertanto, vengono ammessi al beneficio del contributo sia come corale che gruppo, atteso che la norma non prevede il divieto di cumulo nonché considerati l’impegno e i maggiori costi e oneri finalizzati all’acquisizione delle competenze necessarie per la buona pratica sia del canto corale sia del repertorio folkloristico.

Richiama l'articolo 9, comma 1, della l.r. 69/1993, ai sensi del quale i contributi vanno liquidati ed erogati in due rate: la prima, corrispondente al 60 per cento dell'importo concesso, dopo che è divenuta esecutiva la relativa deliberazione di attribuzione e la seconda, a saldo, ad acquisti avvenuti, su presentazione di una breve relazione sull'attività svolta nonché di un dettagliato e documentato rendiconto i cui giustificativi delle spese sostenute devono essere costituiti da documenti fiscalmente regolari.

Richiama la Comunicazione della Commissione sulla nozione di aiuto di Stato di cui agli artt. 2, 6 e 107 paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (2016/C 262/01).

Rende noto che nella Comunicazione della Commissione sulla nozione di aiuto di Stato di cui all'articolo 107, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione Europea (2016/C 262/01) i criteri utilizzati per escludere la presenza di aiuti di Stato sono tra gli altri:

- il fatto che l'aiuto non attiri domanda o capitali nella regione interessata e non ostacoli l'insediamento di imprese di altri Stati membri (criterio del mancato impatto sulla concorrenza);
- il fatto che i beni/servizi che beneficiano del sostegno pubblico siano destinati al mercato locale o siano caratterizzati da una zona di attrazione limitata dal punto di vista geografico, nonché l'incidenza solo marginale sui mercati e sui consumatori degli Stati membri (criteri della rilevanza meramente locale dell'attività finanziata e dell'ancillarità /assenza dell'attività economica in capo ai beneficiari).

Evidenzia che la misura adottata rientra nelle fattispecie di esclusione summenzionate, in quanto, qualora anche l'assegnazione del contributo riguardasse soggetti che gestiscono economicamente il progetto, quest'ultimo non assume contestualmente un rilievo internazionale, capace di richiamare un'utenza non di prossimità e che incida sugli scambi tra gli Stati Membri.

Richiama la circolare n. 34/E del 21 novembre 2013 dell'Agenzia delle entrate ai sensi della quale ai fini dell'imposta sul valore aggiunto, le erogazioni qualificabili come contributi, in quanto mere movimentazioni di denaro, sono escluse dall'imposta.

Demanda al Dirigente della Struttura attività culturali, l'adozione dei successivi provvedimenti attuativi della presente deliberazione.

#### LA GIUNTA REGIONALE

- vista la legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 70 in data 14 febbraio 2020, concernente l'approvazione del documento tecnico di accompagnamento al bilancio e del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022 e delle connesse disposizioni applicative, come adeguato con deliberazione della Giunta regionale n. 231 del 27 marzo 2020;
- considerato che il Dirigente della Struttura attività culturali ha verificato che il bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, nell'ambito del programma n. 5.002 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), attribuisce alla sua Struttura le risorse necessarie per l'attività di cui trattasi;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal dirigente della Struttura attività culturali dell'Assessorato turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

- visto quanto riferito dal Presidente della Regione, Renzo Testolin, nell'esercizio ad interim delle funzioni di Assessore al turismo, sport, commercio, agricoltura e beni culturali e su proposta dello stesso;
- ad unanimità di voti favorevoli

#### DELIBERA

1. di approvare, il piano di riparto dei contributi a sostegno dell'attività delle corali e dei gruppi folkloristici della Valle d'Aosta per l'anno 2020, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera a), della l.r. 69/1993, nella misura indicata nel prospetto sotto riportato e per una spesa complessiva di 59.480,00 euro:

Corale o Gruppo Folcloristico	Codice creditore	Numero componenti	Contributo attività	Contributo componenti	Contributo totale
Corale C.C.S. Cogne CRER	G3796	33	800,00	660,00	1.460,00
Coro Dames de la Ville d'Aoste	04742	17	800,00	340,00	1.140,00
Corale Grand Combin	66568	27	800,00	540,00	1.340,00
Corale Les Hirondelles	04730	22	800,00	440,00	1.240,00
Coro Penne Nere	25696	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Polifonico di Aosta	09656	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Sant-Ours	A1092	28	800,00	560,00	1.360,00
Coro Joie de chanter - Brusson	H6403	21	800,00	420,00	1.220,00
Coro La Vallée du Cervin	04726	37	800,00	740,00	1.540,00
Coro Le Bourdon du ru Herbal	H8455	29	800,00	580,00	1.380,00
Corale Lou Tintamaro de Cogne	04727	30	800,00	600,00	1.400,00
Corale Viva Voce - Donnas	G1236	18	800,00	360,00	1.160,00
Coro Chantenvers - Fénis	A1687	32	800,00	640,00	1.440,00
Coro Les jeunes chanteurs de la Tour Gignod	105032	18	800,00	360,00	1.160,00
Corale Louis Cunéaz - Gressan	04740	40	800,00	800,00	1.600,00
Corale La Manda - Hône	E2237	36	800,00	720,00	1.520,00
Coro La Vie est Belle	102738	21	800,00	420,00	1.220,00
Coro Esprit Domaine - La Salle	104833	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Saint-Germain - Montjovet	G8419	50	800,00	1.000,00	1.800,00
Corale Neuventse di Nus	27256	35	800,00	700,00	1.500,00
Coro Mont-Rose - Pont-Saint-Martin	04721	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Nouvelle Harmonie - Saint-Pierre	73606	26	800,00	520,00	1.320,00
Coro Alpino di Saint-Vincent	04724	42	800,00	840,00	1.640,00
Coro di Valgrisenche	04738	37	800,00	740,00	1.540,00

Coro Associazione Nota Collettiva - Verrès	102650	25	800,00	500,00	1.300,00
Coro Verrès	15099	34	800,00	680,00	1.480,00
Corale Chatel Argent - Villeneuve	04715	23	800,00	460,00	1.260,00
Coro Les enfants du Grand Paradis	G3797	31	800,00	620,00	1.420,00
Coro Les Notes Fleuries du Grand Paradis -	F5769	51	800,00	1.020,00	1.820,00
La Clicca de Saint-Martin-de-Corleans	05491	46	800,00	920,00	1.720,00
Traditions Valdôtaines	101123	45	800,00	900,00	1.700,00
Li Tsoque Ayas	F7783	21	800,00	420,00	1.220,00
La Gaie Famille de Charvensod	14017	25	800,00	500,00	1.300,00
Lou Tintamaro de Cogne adultes	04727	30	800,00	600,00	1.400,00
Lou Tintamaro de Cogne enfants	57049	39	800,00	780,00	1.580,00
Les Badochys de Courmayeur	5497	48	800,00	960,00	1.760,00
Louis Cunéaz - Gressan	04740	20	800,00	400,00	1.200,00
Greschoney Trachtengruppe Gressoney	21373	75	800,00	1.500,00	2.300,00
Les Sallereins	D5693	47	800,00	940,00	1.740,00
Fiour di Moun	67152	19	800,00	380,00	1.180,00
No Sein de Sein Vinsein	C2639	24	800,00	480,00	1.280,00
<b>TOTALE</b>		<b>1.334</b>	<b>32.800,00</b>	<b>26.680,00</b>	<b>59.480,00</b>

2. di dare atto che i seguenti soggetti non sono ammessi al contributo per le motivazioni indicate in premessa:
  - “Le Petit Choeur de Cogne” ;
  - “Le Grand Petit Choeur di Cogne” ;
  - “Coro Fondazione Maria Ida Viglino per la cultura musicale”;
  
3. di approvare per l’anno 2020 la spesa per un importo pari a euro 59.480,00 (cinquantanovemilaquattrocentottanta/00) e di prenotarla sul capitolo U0001409 “Trasferimenti correnti a gruppi corali, folcloristici, mascherati, storici e bandistici per l’attività annuale, l’acquisto di divise e di costumi, l’organizzazione e la partecipazione a manifestazioni varie” del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 che presenta la necessaria disponibilità;
  
4. di dare atto che le somme verranno erogate entro il 31/12/2020.